

	4 April	5 May	6 June
7F アジアギャラリー (Permanent Collection)	韓国アート1965-2015 12/17(木)→4/19(火) Korean Art 1965-2015	びっくり!そっくり! ~究極のリアル~ 4/21(木)→8/23(火) Amazing! So Real! Art of Likeness	ミョタンアウン (ミャンマー)「信じるものある生活」2004年 Myoe Thant Oung (Myanmar) "Living under Belief" 2004
	冬のおとなミュージアム 秘密—かくす・のぞく・あばく 12/17(木)→4/19(火) Enchanting Winter Museum "SECRET: Hide, Seek and Uncover"	瞑想の森 4/21(木)→7/12(火) Forests of Meditation	デー・ブアサーン (タイ) 「雨季の最後の朝」2005年 Deang Buasang (Thailand) "The Last Morning of the Rainy Season" 2005
7F 企画ギャラリーA・B・C Exhibition Gallery A・B・C	松永豊秀遺墨展 併催 30周年記念蒼松会展 4/1(木)→4/5(火) Matsunaga Toyohide Posthumous Calligraphy Exhibition & 30th Anniversary Exhibition of Soushoukai	パッチワークキルト展2016 ~和布に魅せられて~ 6/2(木)→6/7(火)Ⓐ Patchwork and Quilting Exhibition 2016 - Fascination of Wafu	アートスタジオ・アライブ鉛筆画教室作品展 6/2(木)→6/7(火)ⒷⒸ Art Studio Alive Pencil Painting Exhibition
	中国第12回全国美術展受賞作品による「現代中国の美術」 百花繚乱 中国リアリズムの煌めき 4/16(土)→5/22(日)ⒶⒷⒸ From the 12th Chinese National Exhibition of Fine Arts 2014 "All Sorts of Flowers: The Sparkling Garden of Chinese Realism"	花と光のフェスティバル「押花で描く雅の世界」 「ガラスアート・レカンフラワー・アートプリント」作品展 6/9(木)→6/14(火)ⒶⒷ Flower and Light Festival—the World of Miyabi with Pressed Flowers, Glass Art, L'ecrin Flower and Art Painting Exhibition	田尻砂津子フックド・ラグ展 6/9(木)→6/14(火)Ⓒ Tajiri Satsuko's Hooked Rug Exhibition
8F 交流ギャラリー Artists' Gallery	キルトinライフおくむらグループ展 3/31(木)→4/5(火) Okumura Group Exhibition: "Quilts in Life"	Heart Art in Fukuoka ~第2回 福岡にアートが集う日~ 6/23(木)→6/28(火)ⒶⒷⒸ Heart Art in Fukuoka	90回記念国展福岡展 6/30(木)→7/5(火)ⒶⒷⒸ Koku-ten: 90th Anniversary Exhibition, Fukuoka
	中西敏貴写真展 4/7(木)→4/12(火) Nakanishi Toshiki Photo Exhibition	満園順子作品展 5/5(木)→5/10(火) Mitsuzono Junko Exhibition: Emotion	中国現代水墨画家展 6/9(木)→6/14(火) Chinese Contemporary Ink Painting Artists Exhibition
8F ホーヒル AJIBI Hall	字解プロジェクト 4/14(木)→4/19(火) Ji-Kai Project Exhibition	姚明水墨画書道展 5/12(木)→5/17(火) Yao Ming Ink Painting and Calligraphy Exhibition	暮らしを彩るパッチワークキルト展 6/16(木)→6/21(火) Patchwork and Quilting in Everyday Life Exhibition
	金沢茶碗展 4/21(木)→4/26(火) Kim Moon-Ho Tea Bowls Exhibition	第1回写遊結人福岡写真展 5/19(木)→5/24(火) 1st Shayu-Yuito Fukuoka Photography Exhibition	私の好きなパターンでつくるパッチワークキルト展 6/23(木)→6/28(火) Exhibition "Patchwork and Quilting in My Style"
松田美美子アート表装「游心会」作品展 4/28(木)→5/3(火) Artistic Mounting of Matsuda Fumiko: "Yushinkai" Exhibition	第5回アルシュ展 5/26(木)→5/31(火) 5th Arche Exhibition	90回記念国展福岡展 6/30(木)→7/5(火) Koku-ten: 90th Anniversary Exhibition, Fukuoka	
講演会「現代中国の美術」展から見る 中国の今むかし→P3参照 4/24(日) 14:00 ~ 15:30 Public Talk: Past and Present China as Depicted in the Contemporary Fine Arts from China Exhibition	レジデンス招聘者100人記念! 滞在成果映像作品上映会→P4参照 5/14(土) 14:00 ~ 17:00 Public Screening: Selection of Works by FAAM's first 100 Guest Artists in Residence	三井昌志 (写真家) トークショー→P4参照 5/21(土) 14:00 ~ 16:00 Talk by Mitsui Masashi (Photographer)	

5/6(金)は休館
closed 6 May

※アジアギャラリーでは、毎日13～16時にボランティアによる作品解説をおこなっています。お気軽にお声をおかけください。

福岡アジア美術館 Fukuoka Asian Art Museum
http://faam.city.fukuoka.lg.jp TEL 092-263-1100
〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバレインセンタービル7・8階
7・8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka, 812-0027 Japan

開館時間 午前10時～午後8時 (入場は午後7時30分まで) 休館日 毎週水曜日 (水曜日が休日の場合はその翌平日)、年末・年始 (12月26日から1月1日)
Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30) Closed Wednesdays (or the following day if Wednesday is a national holiday), New Year's Holidays (26 December - 1 January)



- 市営地下鉄**
中洲川端駅下車、6番出口より徒歩すぐ
»福岡空港駅より9分
»博多駅より3分
»天神駅より1分
- By City Subway**
Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit 6
»From Fukuoka Airport Station: 9 minutes
»From Hakata Station: 3 minutes
»From Tenjin Station: 1 minute
- 西鉄バス**
川端町・博多駅前バス停下車、徒歩すぐ
- By Nishitetsu Bus**
Kawabata-machi/Hakata-za-mae bus stop
- 車**
»太宰府方面から都市高速千代ランプより車で約7分
»北九州方面から都市高速呉服町ランプより車で約5分
※昭和通りより、博多リバレイン地下の駐車場 (有料) を御利用ください
- By Car**
»From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
»From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
*Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori



contents

- exhibition
百花繚乱 中国リアリズムの煌めき
びっくり!そっくり!~究極のリアル~
瞑想の森
- news
福岡ミュージアムウィーク2016
2016年度 年間スケジュール
- residence program
ダイアナさんが語る「ダッカ・アート・サミット」
- my favorite piece
私の逸品—武内貴子さん
- topic
あじび、Google アートプロジェクトに参加!

「百花繚乱 中国リアリズムの煌めき」展より
ワン・フォンホア/王鳳華「土壘(つちくもり)」2014年(部分)
From the 12th Chinese National Exhibition of Fine Arts 2014
"All Sorts of Flowers: The Sparkling Garden of Chinese Realism"
Wang Fenghua "Haze" 2014 (detail)

特別展
Special Exhibition

From the 12th Chinese National Exhibition of Fine Arts 2014

4月16日(土)―5月22日(日) Sat 16 April – Sun 22 May

中国第12回全国美術展受賞優秀作品による「現代中国の美術」 百花繚乱 中国リアリズムの煌めき

中国政府主催の公募展「全国美術展」の第12回展の受賞作品(金・銀・銅・優秀・受賞ノミネート賞)から厳選した76点で、多様な展開を見せる中国現代美術を一堂に紹介します。

「全国美術展」は、1949年の建国以来ほぼ5年に一度開催される、中国で最も権威ある公募展として知られる、美術作家の登竜門のひとつとなっています。中国全土から数万点の応募があり、約10都市で開催される部門毎の展示会で受賞作品が決定され、何度も選考を経て、最後に受賞作品約600点が北京の中国美術館(写真2)に集められます。

今回紹介する部門―中国画、油彩画、水彩画、版画、漆画、アニメーションなどに共通するのは、圧倒的な描写力によるリアリズム(写実表現)です。中国画部門金賞の「団らん」の精緻な筆づかい(写真1)や、自画像「30代になって」の木版画とは思えないほどの描写力(写真4)は、実物を目にすると驚嘆します。油彩画、水彩画も写真と見まがうほどの克明さで描き出され、中国美術の技術力の高さをうかがわせます。また、この5年間の中国の社会情勢を反映し、中国の月探索(写真3)や食の安全、両親が都会に出稼ぎし農村に残された子を描いた作品など、多様なテーマで中国の「今」を伝えます。百花繚乱のごとき現代中国美術のエネルギーをご体感ください。



1) 中国画部門金賞
チェン・ジー/陳治、ウー・シン/武欣
「団らん―家族愛」2014年
Chen Zhi, Wu Xin "A Happy Family" 2014



2) 第12回全国美術展の会場
(中国美術館、北京、2014年12月)
The 12th Chinese National Exhibition of Fine Arts
(National Art Museum of China, Beijing, Dec. 2014)



3) 彫刻部門銅賞
ジャオ・シンタオ/焦興涛「夢を追う」2014年
Jiao Xingtao "Chasing Dreams" 2014

This exhibition introduces 76 finalists of the premier categories (gold, silver, bronze, winner and runners-up) of the Chinese National Exhibition of Fine Art, sponsored by China's government. This is the 12th competition to date and introduces a diverse array of contemporary Chinese art.

Known as China's most prestigious art competition, the Chinese National Exhibition of Fine Art has been held every five years since 1949 and is one of the main gateways to success for artists. Work by tens of thousands of entrants are judged at genre-specific exhibitions in around 10 different cities before the finalists are selected, gradually pared back until 600 works remain and are displayed at the National Art Museum of China in Beijing (photo 2).

A unifying theme of all genres shown here (including traditional Chinese painting, oil painting, watercolor, printmaking, lacquer and animation) is the impressive degree of realism (or photorealism). The gold prize-winner of the Chinese painting division, *A Happy Family*, features superb brushwork (photo 1). The woodblock self-portrait *Thirty Years of Age* is realistic beyond compare (photo 4). Both are incredible when viewed live. Oil and watercolor works in the exhibition are also photo-like in their realism, providing a glimpse into the high technical standards of Chinese art. The works also portray Chinese society over the past five years, with diverse themes including the nation's moon exploration (photo 3), food safety and children left at home in rural villages while their parents work in the cities.

A compelling glimpse into the energy of contemporary Chinese art.

“All Sorts of Flowers: The Sparkling Garden of Chinese Realism”

★ 申込不要! 気軽に参加できる
イベントもお楽しみに



4) 版画部門金賞
ボン・ウェイ/彭偉「30代になって」2014年
Peng Wei "Thirty Years of Age" 2014

会場: 企画ギャラリー ◎一般800円 高大生500円 中学生以下無料
Venue: Exhibition Gallery ◎Adult ¥800
College & High School ¥500 *Free for Secondary school and under

講演会

「現代中国の美術」展から見る中国の今むかし
80年代末から中国に通い、中国美術を日本に紹介してきた安永幸一氏(福岡アジア美術館元館長)が、街の変化をまじえ中国美術界の移り変わりをお話します。
4月24日(日) 14:00 ~ 15:30
会場: あじびホール(8階) ※聴講無料



学芸員とまわる展覧会

4月17日(日)、18日(月) 14:00 ~ 14:30
会場: 企画ギャラリー(7階) ※要覧観覧券

墨画パフォーマンス

～「龍」を描く～

悠杏(ゆあん)氏(デザイン書家、博多筆文字本舗代表)による迫力のパフォーマンス。大きな筆を使い、大きな紙に瞬間に「龍」を描き上げます。



4月24日(日) 11:00 ~ 11:15、5月15日(日) 13:30 ~ 13:45
会場: 彫刻ラウンジ(7階) ※見学無料

日本第5の都市キャンペーン

「5 GO! FUKUOKA」

会期中の「5」のつく3日間に素敵なプレゼントをご用意。各日先着50名様に本展図録(5名)か特製ポストカード(45名・非売品)を贈ります。
対象日程: 4月25日(月)、5月5日(木・祝)、15日(日)



★ 驚きは続きます!
こちらをあわせてご覧あれ

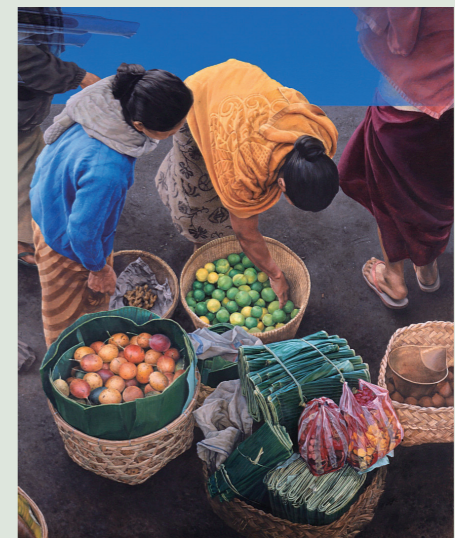
コレクション展
Collection Exhibition

4月21日(木)―8月23日(火) Thu 21 April – Tue 23 August

びっくり! そっくり! ~究極のリアル~ Amazing! So Real! Art of Likeness

特別展『百花繚乱 中国リアリズムの煌めき』で見られるように、卓越した技による超写実的な作品は中国の十八番といってよいでしょう。しかし、本物そっくりに表現された作品は、中国に限らず他のアジアの国でも作られています。こちらのコレクション展でも、表現としてのリアルさを追求した絵画や彫刻を集めました。いまにも動きそうな「リアル」に迫る作品からは、対象を正確に再現する作家の目と技、さらには限りある命を永遠に留めたいという人間の願いを感じとることができるでしょう。

As seen in the incredible level of realism in our *All Sorts of Flowers: The Sparkling Garden of Chinese Realism* exhibition, photorealism appears to be a distinctive talent of China. However, works that are lifelike representations of their subject are found in other Asian countries too, not just China. FAAM's Collection Exhibition features numerous paintings and sculptures characterized by their pursuit of realism. The fact that even today works seek to replicate the real, drawing on the artist's eye and talent to do so, seems to embody the human desire to preserve intransient subjects forever.



チューシン・スティアディカラ(インドネシア)「キンタマニ市場II」(部分) 1996-99年
Chusin Setiadikara (Indonesia) "Kintamani Market II" (detail) 1996-99



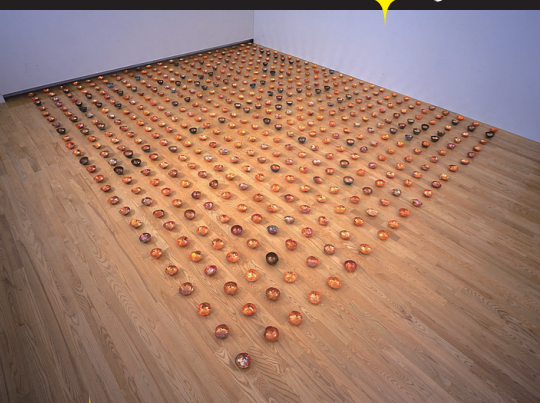
須田悦弘(日本)「董」(展示風景) 2002年
Suda Yoshihiro (Japan) "Gather" 2002

会場: アジアギャラリー ◎一般200円 高大生150円 中学生以下無料
Venue: Asia Gallery ◎Adult ¥200 College & High School ¥150
*Free for Secondary school and under

コレクション展
Collection Exhibition

Forests of Meditation

4月21日(木)ー7月12日(火) Thu 21 April – Tue 12 July



ベート・ヨックファン/炎(シンガポール)「火」1992年
Beat Yeok Kuan (Singapore) "Fire" 1992

Meditation is a way of quietening the heart and facing one's inner world. For example, in the work *Fire*, artist Beat Yeok Kuan shows rows of bowls that emit a bright glow. Look closely and you'll see each bowl is subtly different, evoking various images in the viewer's mind. In another work, an elephant appears to walk among the trees. This exhibition will lead you through forests of meditation through alternatively luminous or doubt-filled works, depending on the artist's projection.

瞑想の森

迷走?! いえいえ、その「めいそう」ではありません。心を静めてそれぞれの内面世界と向き合う瞑想のことです。たとえば展示作品のひとつで、きらきら光るお椀を並べたベート・ヨックファンの「火」。それぞれに形が違うお椀をじっと見ていると...さまざまなイメージが浮かんできませんか。あるいは木々の間をうろうろと歩くゾウを描いた作品。心なしか元気がありません。このように、ここではきらめく世界や逡巡する自己を投影した作品を通して、あなたを瞑想の森へと誘います。



チャーチャーイ・プイピア(タイ)
「うろうろ」1991年
Chatchai Puipia (Thailand)
"Han Kwang (Wandering About)" 1991

会場: アジアギャラリー 一般200円 高大生150円 中学生以下無料
Venue: Asia Gallery 一般 ¥200 College & High School ¥150
*Free for Secondary school and under

2016年度 年間スケジュール

Exhibition Schedule April 2016 – March 2017

※展覧会タイトル、会期は変更することがあります。Note: Exhibition titles and dates are subject to change.



特別展 | Special Exhibition

中国第12回全国美術展受賞優秀作品による「現代中国の美術」
百花繚乱 中国リアリズムの煌めき

4月16日(土)ー5月22日(日)

→P2 参照

From the 12th Chinese National Exhibition of Fine Arts 2014
"All Sorts of Flowers: The Sparkling Garden of Chinese Realism"

Sat 16 April – Sun 22 May

→See Page 2

NTT西日本スペシャル
おいでよ! 絵本ミュージアム2016

7月26日(火)ー8月21日(日)

※会期中無休、6時閉室(入室は5時半まで)

Welcome to the Picture Book
Museum 2016

Tue 26 July – Sun 21 August

*Open 10am to 6pm (admission until 5:30pm)

五感に働きかける仕掛けやオブジェ、絵本の世界を感じる楽しい空間で楽しめる「おいでよ! 絵本ミュージアム」。10回目を迎える今回は「しあわせなじかん」をテーマに生きることの喜びを、絵本を通して伝えていきます。

In *Welcome to the Picture Book Museum 2016*, encounter objects that move all five senses, and an enjoyable world where you can experience picture books to the full. This 10th exhibition to date is themed 'enjoyable times' and invites visitors to experience life's joys through picture books.



昨年のお会場の様子
At last year's exhibition

小企画展 | Temporary Exhibition

アート横断リーズV

アートラウンジ(仮称)

2017年2月18日(土)ー3月21日(火)

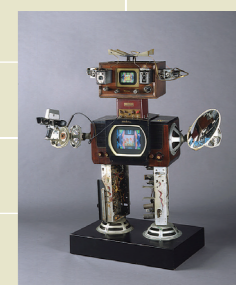
Crossing Visions V

Art Lounge (tentative)

Sat 18 February – Tue 21 March 2017

メディアアートの先駆者ナム・ジュン・パイクの「冥王星」を起点に、さまざまな領域で現在活躍する作り手たちを紹介。展示作品をはじめイベントやワークショップを通じて、新しい美術館体験を生みだします。

Starting with the groundbreaking media art of Nam June Paik, this exhibition explores the work of several other practitioners in the field. Events and a workshop will be held in conjunction with the exhibition, bringing a new air to the museum.



ナム・ジュン・パイク(韓国)
「冥王星」1993年
福岡市美術館所蔵
Nam June Paik (Korea)
"Plutonian" 1993,
from Fukuoka Art Museum

コレクション展 | Collection Exhibition

びっくり!そっくり!~究極のリアル~

4月21日(木)ー8月23日(火)

→P3 参照

Amazing! So Real! Art of Likeness

Thu 21 April – Tue 23 August

→See Page 3

瞑想の森

4月21日(木)ー7月12日(火)

→左ページ参照

Forests of Meditation

Thu 21 April – Tue 12 July

→See Opposite Page

日本・フィリピン国交正常化60周年記念

タイム・トラベラー美術で知るフィリピン

8月25日(木)ー12月25日(日)

Time Travel through Art: History of the Philippines

Thu 25 August – Sun 25 December

フィリピンの知られざる歴史や文化、その中でたくましく生きる民衆たちの姿を、まるでタイム・トラベラーをするかのように見ていきます。

カルロス・フランシスコ(フィリピン)「教育による進歩」1964年
Carlos V. Francisco (Philippine) "Progress through Education" 1964

アニッシュ・カプーアとインドのカチ

2017年1月2日(月・祝)ー5月9日(火)

Journey of Forms – Anish Kapoor and Indian Art

Mon 2 January – Tue 9 May

インド出身の彫刻家アニッシュ・カプーアの初期の代表作やドローイングを中心に、インドの宗教美術や抽象的なカタチの数々を紹介いたします。

アニッシュ・カプーア「虚ろなる母」
1989-1990年 福岡市美術館所蔵
Anish Kapoor "Mother as a Void"
1989-1990 from Fukuoka Art Museum

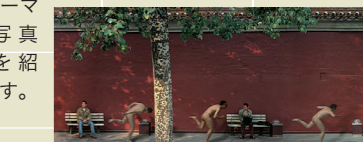
冬のおとなミュージアムー演じる写真

2017年1月2日(月・祝)ー3月21日(火)

Enchanting Winter Museum "Photographs Play"

Mon 2 January – Tue 21 March

福岡アジア美術館、福岡市美術館、福岡市博物館の3館による連携企画シリーズ。今年は、各館学芸員が他館にて「おでかけトーク」をします。また当館では「演じる写真」をテーマに演出写真やパフォーマンス写真などを紹介します。



チー・パン/遼瀋(中国)「太陽」2004年(部分)
Chi Peng (China) "Apollo in Transit" 2004 (detail)

今年もお楽しみに!

FUKUOKA MUSEUM WEEK 2016 Sat 14 – Sun 22 May
福岡ミュージアムウィーク2016

5月14日(土)~22日(日) 9日間

※会期中はあじびのコレクション展を無料でご観覧いただけます。

5月恒例の「福岡ミュージアムウィーク」。あじびでは、今年もたくさんのイベントを用意して、みなさまのご参加をお待ちしております。公式HP <http://f-museum.city.fukuoka.lg.jp/>

各イベントは参加無料です!
Free admission for all events
and collection exhibitions

EVENT 1

トークショー

講師: 三井昌志(写真家)

日時: 5月21日(土) 14:00~16:00

場所: あじびホール(8階)

定員: 120名(要事前申込み、先着順)

申込み: 往復はがき、ミュージアムウィーク公式HPより、お申込みください。連名での申込みは不可



EVENT 4

アジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ

日時: 5月14日(土)、15日(日)、21日(土)、22日(日)

11:30 ~ 12:00 / 13:00 ~ 13:30

内容: あじびボランティアによるアジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ

場所: キッズコーナー(7階)

定員: 子どもと保護者 各回10組程度(当日先着順)

EVENT 2

ギャラリーツアー

日時: 5月16日(月)

17日(火)

19日(木)

20日(金)

14:00 ~ 14:40

内容: あじびボランティアによる展示作品の解説・案内

定員: 各回20名(当日先着順)

集合場所: アジアギャラリー入口前(7階)



EVENT 3

バックヤードツアー

日時: 5月15日(日)、22日(日)

13:00~14:00

内容: ふだんみることができない美術館の裏側を、あじび学芸員がご案内

定員: 各回20名(当日先着順、受付開始12:00~)

集合場所: 総合受付前(7階)

EVENT 5

レジデンス招聘者100人記念!
滞在成果映像作品上映会

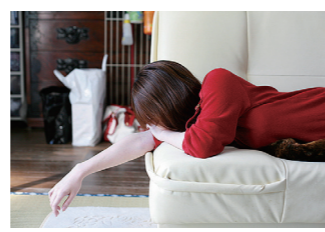
日時: 5月14日(土)

14:00~17:00

内容: あじびにこれまで滞在したアーティストたちが福岡で制作した映像作品を一挙上映!

場所: あじびホール(8階)

定員: 120名(当日先着順)



シャーマン・オン(マレーシア)「はし」2007年

The Dhaka Art Summit (DAS) concluded its third edition on February 8, 2016, welcoming 138,000 local Bangladeshi visitors and 700 international arts professionals and enthusiasts over four days. Held in an official collaboration with the Bangladesh Ministry of Culture and the Bangladesh Shilpakala Academy (a long term collaborator of FAAM) and the Bangladesh National Museum, DAS is produced by the Samdani Art Foundation every two years (since 2012), and it is the world's largest non-commercial platform dedicated to South Asian Art (which distinguishes it from the Asian Art Biennale in Bangladesh, the FAAM Asian Art Triennale, and QAGOMA's APT, which take a pan-Asia approach). The 11,000 square metre of the Bangladesh Shilpakala Academy was transformed through eight curated exhibitions, a talks programme, a Critical Writing Ensemble with international and regional writers, and a performance pavilion, among other interventions by the Asia Art Archive and local Bangladeshi art spaces.

DAS 2016 for the first time included a historical exhibition entitled Rewind, which included works that spoke to the development of abstraction across many mediums from the 1930s until the 1980s in South Asia, and this section was curated by me (Diana Campbell Betancourt), Amara Antilla from the Guggenheim in New York, Sabih Ahmed from the Asia Art Archive, and Beth Citron from the Rubin Museum. Interestingly, one of the works in Rewind, Fishing Net (1979) by Safiuddin Ahmed exhibited in the first Asian Art Show in Fukuoka in 1980 (in Part II). Rewind also featured Rashid Choudhury tapestries spanning from the 1960s to the 1980s, and this artist also exhibited in Fukuoka in 1980 and FAAM has one of his tapestries in their collection. Other than FAAM, most international museums do not have works by the Bangladeshi modern artists featured at DAS in their collections, and the Summit provided a needed platform for arts professionals to engage with an art history that they might not be otherwise familiar with. In one of the talks panels, Igarashi Rina spoke about FAAM's extensive collection of South Asian and Bangladeshi art.

DAS takes a keen interest in emerging positions in Bangladesh, be it younger artists who have not had many chances to exhibit locally, or historical artists who are under researched. Bangladesh has an extremely vibrant art and culture scene, from the Asian Art Biennale, to the Chobi Mela, to the Bengal Classical Music Festival, and through its interdisciplinary approach and by engaging professional curators from leading international institutions such as the Tate Modern, Centre Pompidou, Asia Art Archive, Kunsthalle Zurich, Guggenheim, and more, the Summit distinguishes itself by providing a platform where artists from different countries and generations can engage with each other through thematically curated shows, developed over two years of research. Rather than taking art out of the region or curating shows of South Asian art for Western audiences, the guest curators are tasked with curating exhibitions for large local audiences, many of whom have never visited a contemporary art exhibition before.

Paper lecture! The Dhaka Art Summit as told by Diana

紙上レクチャー!
ダイアナさんが語る「ダッカ・アート・サミット」

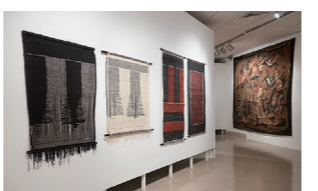
2～3月にあじびに滞在したキュレーターのダイアナ・キャンベル・ベタンコートさん(インド拠点)。「ダッカ・アート・サミット」ディレクターを勤める彼女による寄稿です。
Here curator Diana Campbell Betancourt, who was a resident at FAAM from February through March, provides a personal glimpse into the Dhaka Art Summit, which she also co-directs.

ダッカ・アート・サミット (DAS) はバングラデシュ文化省とバングラデシュ・シルバカラ・アカデミーの公式提携のもと、サムダニ美術財団によって2012年以来、2年ごとに開催されています。南アジア美術に特化した世界最大の美術の拠点として、バングラデシュ・シルバカラ・アカデミーをメイン会場に、アジア・アート・アーカイブと地元のアートスペースが参加して、8つの企画展、トーク、パフォーマンス、国内外の評論家による批評会が繰り広げられます。

2月5日～8日に開催された「第3回ダッカ・アート・サミット(DAS2016)」には、138,000人のバングラデシュの観客と、海外からの美術専門家・美術愛好家700人が訪れました。DAS2016では初めて歴史展示部門を取り入れ、「リワインド(巻き戻し)」というタイトルで展示をおこないました。私の他、グッゲンハイム美術館(ニューヨーク)、アジア・アート・アーカイブ(香港)、ルービン美術館(ニューヨーク)の学芸員によって企画され、1930年代から1980年代の南アジアにおける抽象表現の発展を示す作品を、ジャンルを越えて数多く盛り込んだ展示になりました。海外の主だった美術館では、あじびを除き、過去にDASで取り上げたバングラデシュ現代美術作家の作品は収蔵されていません。そのためDASでは美術専門家達が美術史を議論する為の必要な基盤を提供しています。DAS2016ではパネリストの1人に、あじびの五十嵐理奈学芸員を招き、あじびの南アジアとバングラデシュ美術の幅広いコレクションについて発表してもらいました。

DASでは地元で作品を展示する機会を得ることがあまりない若手作家や、これまでほとんど調査されてこなかった歴史的な作家に新たな目を向けることに強い関心を寄せています。国際的に名高い国内外の美術機関のキュレーター達が参加し、2年の調査を経て開催する企画展を介して、異なる国々・世代の作家達が提携しあえる場を提供することに抜きんでいます。ですからキュレーターたちは、作品を地域外へ出品する、あるいは欧米の観客に向けた展示会を目指すというよりも、むしろ現代美術展を訪れたことのない多くの地元客に向けた展示会を企画する責務を負うことになるのです。

「第3回ダッカ・アート・サミット」シルバカラ・アカデミー会場風景
Dhaka Art Summit 2016, Silpakala Academy
Photo by Jenni Carter Courtesy Dhaka Art Summit



ラシッド・チョードリー(バングラデシュ)の展示(右端)。1980年に福岡市美術館で開催された「アジア美術展」出品作家で、タペストリー作品の1点があじびに収蔵されています。Tapestry by Bangladesh artist, Rashid Choudhury (right end)



シムリン・ギル(シンガポール)の作品
Work by Singaporean artist, Simryn Gill

私の逸品

—あじびコレクションより—
My Favorite Piece
From the FAAM Collections

vol.35

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section, we invite special guests from various career backgrounds to name their favorite FAAM artwork.



カーマ・ワンディ<ブータン>
「包まれた風の馬1」2003年(左)
「包まれた風の馬2」2005年(右)
Kama Wangdi (Butan)
“Packed Wind House 1” 2003 (left)
“Packed Wind House 2” 2005 (right)

推薦人
武内貴子さん
Work selection by
Takeuchi Takako

アーティスト。1979年福岡生まれ、在住。伝統的意味をもつ「結ぶ」という言葉、生活の中の「結ぶ」という行為をテーマに、主にインスタレーション作品を制作。2014年9月からスウェーデンにて1年間のレジデンス。帰国直後の2015年10月に福岡県立美術館「紙、やどる形」、12月に九州芸文館「筑後アート往来2015『ダブルファンタジー』」にて発表。今年4月29日～5月10日に、アジア諸国の美術家16人と福岡を拠点とする美術家7人による展覧会で新作を発表する。

Resident of Fukuoka; born in the city in 1979. The artist uses the traditional meanings implicit in the word 'connect' in her everyday life and in her installation artworks. Takeuchi spent a year in Sweden from September 2014. After returning she exhibited at Fukuoka Prefectural Museum of Art's Nexus-Paper Works Expressions exhibition in October 2015, followed by CHIKUGO ART TRAFFIC's DOUBLE FANTASY at the Kyushu Geibun-kan in December. From 29 April to 10 May this year, Takeuchi will show a work at the BAREHANDS Asian Art Residency Project FUKUOKA together with 16 artists from throughout Asia and seven based in Fukuoka.

BAREHANDS [兼手] Asian Art Residency Project - FUKUOKA
https://www.facebook.com/lifestyles2016

学芸員から一言
Curator's comment

本作では、ブータンで「ルンタ(風の馬)」と呼ばれる経文旗が素材として使われています。その名のとおりに、中央に馬が描かれており、風によって仏教の教えを広めると信じられています。それぞれ独立した作品ですが、武内さんのご指摘どおり、一方は古びた旗が大きな枠の中に、もう一方は新しい旗が細かく仕切られた枠の中に配置され、様々な意味を考えることができるでしょう。制作年に2年の開きがあるのもおもしろいですね。(山木)

These works are made from Bhutanese prayer or sutras flags, known as Lung-ta (which means 'horses of the wind'). As the name implies, they are believed to spread the teachings of Buddha via the wind. Each is an individual piece of work, and as Takeuchi has observed, on one side old flags fill a large frame while on the other side of the plane, bright new flags are arranged in smaller frames. It could have any number of meanings. Interestingly, the works were created two years apart from one another. (Yamaki)

“2つが並ぶことによって生じる「差」がおもしろい”

自分の作品制作のためいろいろ調べていた時に、ブータンの岩場に掲げられた旗の写真を見ることがあります。この布がそうでしょうか? 「幸せの国」と呼ばれるブータンでは、祈りのような精神的な気持ちが日常的に根付いているように思います。私はその旗の写真から祈りのようなものを感じましたが、この作品でも物質を介して見る人の希望や祈りが表現されているように感じます。何よりおもしろいのは、2つ並べて展示されることによって生じる「差」。右の布はアジアらしいビビットな色ですが、左の布は色褪せていてその背景にアジアの歴史を物語っているような…。2つの間の「時間差」、現在と過去にも想いを馳せてしまいます。

“The contrast of the two works juxtaposed together is very interesting.”

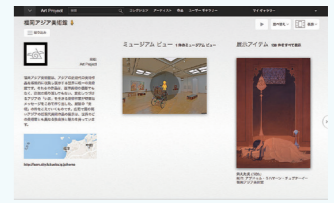
During one of my many research stints, I came across a photo of flags fluttering across some rocks in Bhutan. The cloth in this artwork reminds me of that photo. Nicknamed the happiest country on earth, Bhutan seems to harbor spirituality in every part of everyday life. I felt a kind of prayer from the flags, and when I look at this work I also feel it expresses the prayers and hopes of people who see through objects. Of particular interest is the contrast between the two works juxtaposed together. The cloth pieces on the right have bright Asian textile colors, while the faded pieces on the left seem to evoke the history behind this. It's like experiencing two time-zones at once, with its clear reference to past and present.

T O P I C

あじび、Google アートプロジェクトに参加!
FAAM is on Google Art Project!

世界中の美術館の名品を、インターネット上で一度にみることができる「Google アートプロジェクト」。このたび、あじびをはじめ、福岡市美術館、福岡市博物館の福岡市の3館が、ついに参加することになりました。各館の所蔵品を高解像度の画像でみることができるほか、まるで館内を歩きまわっているかのような360°のパノラマ画像「ミュージアムビュー」も楽しめます。ぜひ一度体験してみてください!

Google Art Project allows you to see all the museums of the world displayed in one location on the internet. Along with FAAM, Fukuoka Art Museum and Fukuoka City Museum are listed on the platform. Apart from being able to view archive works as high-definition images, the site allows viewers to take a panoramic 360-degree virtual tour of each museum. Make sure you go online and have a look!



ご利用の手順
「Google アートプロジェクト」で検索
↓
トップ画面左上の「検索」に「福岡アジア美術館」を入力しクリック
↓
「該当結果」下の「福岡アジア美術館」をクリックするとあじびのページが開きます